

Psa

Chapter 116

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

תַּחֲנוּנָיִ: קוֹלִי אֶת־ יְהוָה וּשְׁמַע כִּי־ אֱהַבְתִּי 1
и-мољења-моја глас-мој [објецт] Господ слуша јер Волим
[H8469](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0157](#)

Milo mi je što Gospod usliši molitveni glas moj;

אֶקְרָא: וּבִימִי לִי אָזְנוּ הִטָּה כִּי־ 2
зазивацу и-у-дане-своје к-мени ухо-Своје пригну-је Јер
[H7121](#) [H3117](#) [H0241](#) [H5186](#)

Što prignu k meni uho svoje; i zato ću Ga u sve dane svoje prizivati.

אֲמַצָּא: וַיִּנּוֹן צָרָה מְצֹאֵינִי שְׂאוֹל וּמַצְרֵי מוֹת חֲבָלֵי־ וְאַפְפוּנֵי 3
надјох и-јад невољу стигосе-ме гроба и-муке смрти узад Обухватисе-ме
[H4672](#) [H3015](#) [H4672](#) [H7585](#) [H4712](#) [H4194](#) [H0661](#)

Opkoliše me bolesti smrtne, i jadi pakleni zadesiše me, naiđoh na tugu i muku;

נַפְשִׁי: מִלְטָה יְהוָה אָנָּה אֶקְרָא יְהוָה וּבְשֵׁם־ 4
дусу-моју избави Господе о-молим-Те призивам Господње И-име
[H5315](#) [H4422](#) [H3068](#) [H0577](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#)

Ali prizvah ime Gospodnje: Gospode! Izbavi dušu moju!

מֵרַחֵם: וְאַלְהֵינוּ וְצַדִּיק יְהוָה חַנּוּן 5
милостив-је и-Бог-нас и-праведан Господ Благ-је
[H7355](#) [H0430](#) [H6662](#) [H3068](#) [H2587](#)

Dobar je Gospod i праведан, i Бог je наш milostiv;

יְהוֹשִׁיעַ: וְלִי יְלֹוֹתֵי יְהוָה פְּתָאִים שֹׁמֵר 6
помогну и-мени понизио-сам-се Господ просте Који-цува
[H3467](#) [H1809](#) [H3068](#) [H8104](#)

Čuva proste Gospod; bejah u nevolji, i pomože mi.

עָלַיְכִי: נֶמְלֵךְ יְהוָה כִּי־ לְמַנוּחַיְכִי נַפְשִׁי שׁוּבִי 7
теби добро-уцини Господ јер у-покој-свој дусо-моја Врати-се
[H1580](#) [H3068](#) [H4496](#) [H5315](#) [H7725](#)

Vrati se dušo moja, u mir svoj! Jer je Gospod dobrotvor tvoj!

אֶת־ דְּמָעָה מִן־ עֵינַי מָמוֹת אֶת־ נַפְשִׁי כִּי־ 8
[објецт] суза од око-моје [објецт] од-смрти дусу-моју избавио-си Јер
[H0853](#) [H1832](#) [H0853](#) [H4194](#) [H5315](#)

מִדְּחַיִ: רַגְלִי
од-посртања ногу-моју
[H1762](#) [H7272](#)

Ti si izbavio dušu moju od smrti, oko moje od suza, nogu moju od spoticanja.

חַיִּים: כְּאַרְצוֹת יְהוָה לְפָנַי אֶתְהַלֵּךְ 9
живих у-земљама Господом пред Ходицу
[H0776](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1980](#)

Hodiću pred licem Gospodnjim po zemlji živih.

מֵאֵד :	עֲנִיתִי	אֲנִי	אֲדַבֵּר	כִּי	הֶאֱמַנְתִּי	10
веома	муццен-сам-био	ja	говорио-сам	зато	Веровао-сам	
H3966		H0589	H1696		H0539	

Verovah kad govorih: U ljutoj sam nevolji.

כֹּזֵב :	הָאָדָם	כָּל-	בְּחַפְזִי	אֲמַרְתִּי	אֲנִי	11
лазљивац	čovек-je	сваки	y-узурбаности-својој	рекох	Ja	
H3576	H0120	H3605	H2648	H0559	H0589	

Rekoh u smetnji svojoj: Svaki je čovek laža.

עָלַי :	תְּגִמּוּלוֹהִי	כָּל-	לִיהוָה	אָשִׁיב	מָה-	12
према-мени	добра-Његова	за-сва	Господу	да-узвратим	Циме	
	H8408	H3605	H3068	H7725	H4100	

Šta ću vratiti Gospodu za sva dobra što mi je učinio?

אֶקְרָא :	יְהוָה	וּבְשֵׁם	אֲשָׂא	יְשׁוּעוֹת	כּוֹס-	13
призивам	Господње	и-име	узимам	спасења	Цасу	
H7121	H3068	H8034	H5375	H3444		

Uzeću čašu spasenja, i prizvaću ime Gospodnje.

עַמּוֹ :	לְכָל-	נָא	נִגְדָה-	אֲשֶׁלֶם	לִיהוָה	נִדְרֵי	14
народом-Његовим	свим	молим	пред	испуницу	Господу	Завете-своје	
	H3605	H4994	H5048		H3068	H5088	

Izvršiću obećanja svoja Gospodu pred svim narodom Njegovim.

לְחַסְדֵיךָ :	הַמָּוֹתָהּ	יְהוָה	בְּעֵינַי	יָקָר	15	
светаца-Његових	смрт	Господњим	y-оцима	Драгоцена-je		
H2623	H4194	H3068		H3368		

Skupa je pred Gospodom smrt svetaca Njegovih.

אֲמָתֶךָ	בֶּן-	עֲבָדֶךָ	אֲנִי-	עֲבָדֶךָ	אֲנִי	כִּי-	יְהוָה	אָנֹכִי	16
слушкиње-Твоје	син	слуга-Твој	ja-сам	слуга-Твој	ja-сам	jer	Госпoде	O-молим-Te	
H0519		H5650	H0589	H5650	H0589		H3068	H0577	
							לְמוֹסְרֵי :	פָּתַחְתָּ	
							окове-моје	разресио-си	
							H4147		

O Gospode! Ja sam sluga Tvoj, ja sam sluga Tvoj, sin sluškinje Tvoje; raskovao si s mene okove moje.

אֶקְרָא :	יְהוָה	וּבְשֵׁם	תּוֹדָה	זָבַח	אֲזַבַּח	לָךְ-	17
призивам	Господње	и-име	захвалну	зртву	приносим	Теби	
H7121	H3068	H8034	H8426	H2077	H2076		

Žrtvu za hvalu prineću Tebi, i ime Gospodnje prizvaću.

עַמּוֹ :	לְכָל-	נָא	נִגְדָה-	אֲשֶׁלֶם	לִיהוָה	נִדְרֵי	18
народом-Његовим	свим	молим	пред	испуницу	Господу	Завете-своје	
	H3605	H4994	H5048		H3068	H5088	

Izvršiću obećanja svoja Gospodu pred svim narodom Njegovim,

יְהוָה :	הַלְלוּ-	יְרוּשָׁלַיִם	בְּתוֹכְכִי	יְהוָה	בַּיִת	וּבְחִצְרוֹת	19
Госпoда	Хвалите	Јерусалиме	усред-тебе	Господњег	дома	У-дворовима	
H3050		H3389	H8432	H3068			

| U dvoru doma Gospodnjeg, usred tebe, Jerusalime. Aliluja!